Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo spostrzegł się i odwrócił się od wszystkich swoich nieprawości, które popełnił; na pewno będzie żył, nie umrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo opamiętał się, odwrócił od wszystkich swych nieprawości, będzie więc żył na pewno, nie umrze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponieważ zastanowił się i odwrócił się od wszystkich swoich występków, których się dopuścił, na pewno będzie żył, nie umrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo obaczywszy się odwrócił się od wszystkich występków swoich, których się dopuszczał, pewnie żyć będzie, nie umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo uważywszy i odwróciwszy się od wszech nieprawości swych, które czynił, żywotem żyć będzie a nie umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zastanowił się i odstąpił od wszystkich swoich grzechów, które popełniał, i dlatego na pewno żyć będzie, a nie umrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spostrzegł się i odwrócił od wszystkich swoich przestępstw, które popełnił; na pewno więc będzie żył, nie umrze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobaczył bowiem i odwrócił się od wszystkich swoich przestępstw, które czynił, na pewno będzie żył, nie umrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli się opamięta i porzuci wszystkie swoje przestępstwa, których się dopuszczał, na pewno będzie żył, nie umrze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zobaczył i odwrócił się od wszystkich swoich nieprawości, których się dopuścił, na pewno będzie żył, nie umrze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і відвернувся від всіх своїх безбожностей, які він вчинив, життям житиме, не помре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż spojrzał i odwrócił się od wszystkich występków, których się dopuszczał – będzie żył, tak będzie żył, nie zginie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy widzi i odwraca się od wszystkich swych występków, które popełnił, na pewno będzie żył. Nie umrze. |